

### COMMUNION (John 7. 37-39)

ON THE LAST day of the festivity Jesus said: He that believeth in Me, out of his belly shall flow rivers of living water: now this He said of the Spirit which they should receive who believed in Him, alleluia, alleluia.

ÚLTIMO festivitatis die dicebat Jesus: Qui in me credit, flumina de ventre ejus fluent aquae vivae: hoc autem dixit de Spiritu quem accepturi erant credentes in eum, alleluia, alleluia.

### POSTCOMMUNION

MAY the infusion of the Holy Spirit, O Lord, cleanse our hearts, and render them fruitful by the inward sprinkling of His dew. Through our Lord ... in the unity of the same ...

SANCTI Spiritus, Domine, corda nostra mundet infusio: et sui roris intima aspersione fecundet. Per Dominum nostrum ... in unitate ejusdem ...

\* \* \*

WE WHO ARE to receive a few hours from now the visit of the Holy Spirit, this Spirit of love who is to renew the face of the earth, must be attentive as we were at Bethlehem when we were awaiting the birth of our Emanuel. The Word and the Holy Ghost are co-equal in glory and power, and their coming upon the earth proceeds from the one same eternal and merciful decree of the blessed Trinity who, by this twofold visit, would make us partakers of the divine nature. We, who were once nothingness, are destined to become, by the operation of the Word and the Spirit, children of the heavenly Father. And if we would know what preparation we should make for the visit of the Paraclete, let us return in thought to the upper room, where we left the disciples assembled, persever-

ing with one mind in prayer, and waiting, as their Master had commanded them, for the power of the Most High to descend upon them, and arm them for their future combat.

The first we look for in this sanctuary of recollectedness and peace, is Mary the Mother of Jesus, the masterpiece of the Holy Ghost, the Church of the living God, from whom is to be born on the morrow, and by the action of the same divine Spirit, the Church militant; for this second Eve represents and contains it within herself. Well indeed does this incomparable creature now deserve our honor! Have we not seen her glorious share in all the mysteries of the Man-God? And is she not to be the dearest and worthiest object of the Paraclete's visit? Hail, then, O Mary full of grace!

Commentary from *The Liturgical Year* by Dom Prosper Guéranger (1805-1875).

### Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form The Vigil of Pentecost



*And I will ask the Father, and He shall give you another Paraclete.*

### INTROIT (Ezechiel 36. 23-26)

CUM SANCTIFICATUS fuero in vobis, congregabo vos de universis terris: et effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris: et dabo vobis spiritum novum, alleluia, alleluia. *Psalm.* Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo. *V.* Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen. — Cum sanctificatus ...

WHEN I shall be sanctified in you, I will gather you together out of all the countries: and I will pour upon you clean water and you shall be cleansed from all your filthiness: and I will give you a new spirit, alleluia, alleluia. *Ps. 33. 2.* I will bless the Lord at all times: His praise shall be always in my mouth. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — When I shall be sanctified ...

### COLLECT

PRESTA, quaesumus, omnipotens Deus, ut claritatis tuae super nos splendor effulgeat; et lux tuae lucis corda eorum, qui per gratium tuam renati sunt, Sancti Spiritus illustratione confirmet. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

GRANT, we beseech Thee, O almighty God, that the splendor of Thy brightness may shine forth upon us, and the light of Thy light may, by the illumination of the Holy Spirit, confirm the hearts of those who have been born again by Thy grace. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

## LESSON

From the Acts of the Apostles, 19. 1-8.

IN THOSE DAYS, it came to pass, while Apollo was at Corinth, that Paul, having passed through the upper coasts, came to Ephesus and found certain disciples; and he said to them: Have you received the Holy Ghost since ye believed? But they said to him: We have not so much as heard whether there be a Holy Ghost. And he said: In what then were you baptized? Who said: In John's baptism. Then Paul said: John baptized the people with the baptism of penance, saying: That they should believe in Him, who was to come after him, that is to say, in Jesus. Having heard these things, they were baptized in the Name of the Lord Jesus. And when Paul had imposed his hands on them, the Holy Ghost came upon them, and they spoke with tongues and prophesied. And all the men were about twelve. And entering into the synagogue, he spoke boldly for the space of three months, disputing, and exhorting concerning the kingdom of God.

## ALLELUIA

ALLELUIA. (Ps. 106. 1.) Give glory to the Lord, for He is good: for His mercy endureth for ever.

## TRACT

(Ps. 116. 1-2.) O praise the Lord, all ye nations: and extol Him, all ye people. For His mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever.

## GOSPEL

Continuation of the holy Gospel according to St. John, 14. 15-21.

AT THAT TIME Jesus said to His disciples: If you love Me, keep My commandments. And I will ask the Father, and He shall give you another Paraclete, that He may abide with you for ever, the Spirit of truth, whom the

IN DIÉBUS ILLIS: Factum est cum Apóllo esset Corinthi, ut Paulus peragrátis superióribus pártibus veníret Ephésu, et inveníret quosdam discipulos: dixítque ad eos: Si Spíritum Sanctum accéptistis credéntes? At illi dixérunt ad eum: Sed neque si Spíritus Sanctus est, audívimus. Ille vero ait: In quo ergo baptizáti estis? Qui dixérunt: In Joánnis baptís-mate. Dixit autem Paulus: Joánnes baptizávit baptísimo pœniténtiæ pópulum, dicens in eum qui ventúrus esset post ipsum ut créderent, hoc est, in Jesum. His audítis, baptizáti sunt in nómine Domini Jesu. Et cum imposúisset illis manus Paulus, venit Spíritus Sanctus super eos, et loquebántur línguis, et prophetábant. Erant autem omnes viri fere duodécim. Introgréssus autem synagógam, cum fidúcia loquebátur per tres menses, disputans et suádens de regno Dei.

ALLELÚIA. V̄. Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Laudáte Dóminum omnes gentes: et collaudáte eum, omnes pópuli. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: et veritas Dómini manet in ætérnum.

IN ILLO TÈMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Si diligitis me, mandáta mea serváte: et ego rogábo Patrem, et álium Paraclítum dabit vobis, ut máneat vobiscum in ætérnum,

Spíritum veritátis, quem mundus non potest accípere, quia non videt eum, nec scit eum: vos autem cognoscétis eum, quia apud vos manébit, et in vobis erit. Non relínquam vos órphanos: véniam ad vos. Adhuc módicum, et mundus me jam non videt. Vos autem vidétis me: quia ego vivo, et vos vivétis. In illo die vos cognoscétis quia ego sum in Patre meo, et vos in me, et ego in vobis. Qui habet mandáta mea, et servat ea: ille est qui diligit me. Qui autem diligit me, diligétur a Patre meo: et ego diligam eum, et manifestábo ei meípsum.

world cannot receive, because it seeth Him not, nor knoweth Him. But you shall know Him; because He shall abide with you and shall be in you. I will not leave you orphans: I will come to you. Yet a little while, and the world seeth Me no more. But you see Me: because I live, and you shall live. In that day you shall know that I am in My Father, and you in Me, and I in you. He that hath My commandments and keepeth them, he it is that loveth Me. And he that loveth Me shall be loved of My Father: and I will love him, and will manifest Myself to him.

## OFFERTORY (Psalm 103. 30, 31)

EMÍTTE Spíritum tuum et creabúntur, et renovábis fáciem terræ: sit glória Dómini in sæcula, allelúia.

SEND FORTH Thy Spirit, and they shall be created, and Thou shalt renew the face of the earth. May the glory of the Lord endure for ever, alleluia.

## SECRET

MUNERA, quæsumus, Dómine, obláta sanctífica: et corda nostra Sancti Spíritus illustratióne emúnda. Per Dominum ... in unitáte ejúsdem ...

SANCTIFY, O Lord, we beseech Thee, the gifts we offer Thee; and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit. Through our Lord ... in the unity of the same ...



## PREFACE FOR PENTECOST

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui ascéndens super omnes cœlos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodiérna die in filios adoptiõnis effúdit, Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ concinunt, sine fine dicéntes: — Sanctus.

IT is truly meet and just, right and for our salvation, at all times and in all places to give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. Who ascending above all the heavens and sitting at Thy right hand, this day poured out the promised Holy Spirit upon the children of adoption. Wherefore the whole world doth rejoice with overflowing joy; and heavenly Hosts also and angelic Powers sing together a hymn to Thy glory, evermore saying: — Sanctus.